

# Outils d'aide

Internet est une source presque infinie d'outils à disposition des chanteurs et les chefs de chœur. En voici quelques-uns pour aider votre ensemble à chanter dans une langue étrangère, à comprendre ce qu'ils chantent et à prononcer correctement!

## Ipipapa

**Ipipapa** permet aux chanteurs de chanter en langues étrangères à l'aide de l'Alphabet Phonétique International (IPA). L'avantage est clair : grâce à cet alphabet, il est possible de reproduire à l'écrit chaque son de chaque langue de la planète. Afin de faciliter la tâche, ipipapa propose aussi quelques enregistrements, traductions et textes informatifs sur l'IPA. Le site Internet est disponible en anglais et en allemand.

<https://www.ipipapa.com>



## **proforá**

**proforá** propose des enregistrements de la prononciation de mélodies, lieder, airs, chansons populaires et œuvres chorales, enregistrés par des chanteurs dans leur langue maternelle. 300 œuvres sont déjà disponibles en 12 langues. Si la pièce recherchée n'est pas encore parue, il est possible d'envoyer une requête. Les prix commencent à 0,99 € pour les pièces les plus courtes. Des prix échelonnés sont disponibles pour les chœurs. Aucun abonnement n'est nécessaire. Le site Internet est en Français, Anglais et Allemand. Proforá est membre business de la FIMC.

<https://www.profora.net>



## **Lieder.net**

En ligne depuis 1995, LiederNet Archive est la plus grande

base de données publique au monde de textes et de traductions de pièces vocales. Les archives contiennent des informations sur plus de 186 000 œuvres vocales classiques, dont plusieurs milliers d'œuvres chorales, ainsi que plus de 39 000 traductions (réalisées principalement par des bénévoles) couvrant plus d'une centaine de langues.

<https://www.lieder.net>

### **Musica International**

Dans la banque de donnée Musica International (comprenant plus de 200 000 œuvres chorales), chefs et chanteurs trouveront non seulement des informations bibliographiques détaillées mais auront aussi accès à une interprétation de la pièce en vidéo, à la traduction du texte en plusieurs langues, à l'enregistrement de la prononciation par un natif et bien plus encore. Tous les membres de la FIMC bénéficient d'un accès complet sans restriction à [musicanet.org](http://www.musicanet.org)!

<http://www.musicanet.org>



*Traduit de l'anglais par Barbara Pissane et de l'allemand par  
Isabelle Métrope, relu par Jean Payon.*